



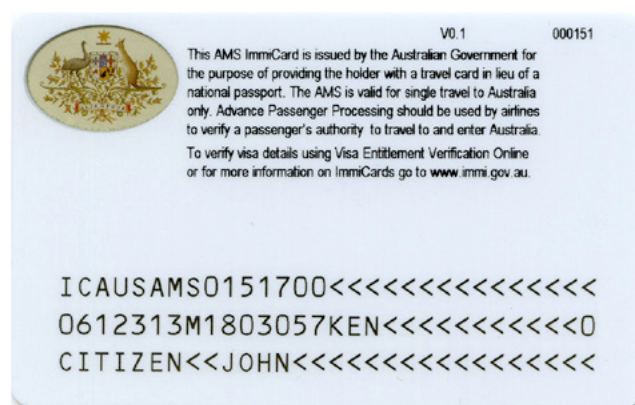
مسافرت به استرالیا

اسناد و شناسایی

هنگام مسافرت اسناد طیاره و شناسایی تان را نزد خود در یک خریطه/یوکسی که همراه می برید نگه دارید. این اسناد کمک می کند تا زندگی نوی را در استرالیا برقرار کنید بنا بر این مهم است که آنها را در محل امنی نگهداشته و همیشه با خود همراه داشته باشید.

اگر برای شما یک کارت شناسایی مهاجرتی (ImmiCard) یا سند مسافرت به استرالیا (Document for Travel to Australia - DFTTA) داده باشند، این کارت نشان خواهد داد که وضعیت ویزه شما چیست و به حیث سند مسافرتی برای استرالیا مورد استفاده تان خواهد بود.

ImmiCard یا سند مسافرت به استرالیا را در میدان هوایی ارائه کنید و اگر نه قادر به مسافرت نخواهید بود. باید به محض دریافت در جای مخصوص امضاء ImmiCard آن را امضاء کنید. اطفال با سن کمتر از 10 ساله مجبور نیستند امضاء کنند. باید



چه چیزهایی را باید بسته بندی کنید

دو نوع بار و بنه است که اشخاص در مسافرت هوایی (طیاره) از آن استفاده می کنند: بوکس های "دستی" (به آن حمل شونده هم می گویند) و بوکس و جمدان که "بار تحویلی" است.

شما حق دارید یک بوکس دستی همراه خود به درون طیاره ببرید. باید توجه داشته باشید در مورد چیزهایی که با خود می‌توانید به درون طیاره ببرید محدودیت‌هایی وجود دارد.

بار تحویلی شما به قسمت بار طیاره انتقال داده می شود. آنها برچسب نام شما و مقصد آن را دارند و شما وقتی که به استرالیا وارد شدید آن ها را می گیرید. برای هر خریطه ای که می آورید رسیدی دریافت خواهید نمود.

هر شرکت هوایی معمولاً محدودیت بار دارد که هنگام تحویل برابر با 20 کیلوگرم برای هر نفر است. اگر بیش از وزنی باشد که شرکت هوایی معین کرده، از شما مصارف حمل اضافه بار می گیرند. اگر بار و بنه های با اندازه کلان داشته باشید که می خواهید با خودتان داشته باشید، برای مثال قالبین، با کسی که در مسافرت به شما کمک می کند مشوره کنید. برای اقلام با اندازه کلان باید جداگانه پرداخت کنید.

آیا ساک دستی، باید بسته بندی شود ...

- اسناد قیمتی شما شامل اسناد مسافرتی تان است
- اموال قیمتی شما بطور مثال، شامل زیور آلات شما است
- هر چیزی که برای مواظبت های شخصی می خواهید در طیاره از آن استفاده کنید – ولی مایعات باید در بوتلی با حجمی کمتر از 100 میلی لیتر باشند.

اختیاری

- چیزهای شخصی مانند کتاب برای خواندن ، تلفون تان، یا کرتی برای پوشیدن برای گرم ماندن.

آیا باید چمدان بار تحویلی تان را بسته بندی کرد ...

- لباس های مناسب برای شما و افراد خانواده – لباس هایی که بتوان در هوای گرم یا سرد پوشید
- بوت راحت
- چیزهای مواظبت های شخصی مانند شامپو، صابون یا بو زداها و عطر ها
- دواهایی که پس از آمدن به استرالیا به آن نیاز دارید.

اختیاری

- یادگاری های شخصی مانند عکس ها، نامه ها و کتاب های (از جمله بسته AUSCO).

چه چیزی را نباید بسته بندی کنید

استرالیا قوانین سختی دارد که چه چیزهایی را نمی توان وارد کشور نمود.

در بوکس دستی که حمل می کنید و یا چمدان هایی که تحویل بار می دهید این اقلام را همراه نداشته باشید ...

- فراورده های زراعتی مانند نباتات، گل ها، خاک، بذر (دانه ها)، آجیل ها یا توتون (تنباکوی) فراوری نشده
- حیوانات زنده یا فراورده های حیوانی مانند یا فراورده هایی که دارای جلد، پر، خز، استخوان، صدف، اسفنج، فراورده های زنبور عسل یا تجهیزات مستعمل حیوانی
- مواد خوراکی مانند لبنیات، فراورده های حاصل از تخم مرغ میوه جات یخ زده (منجمد)/ یا تازه و سبزیجات
- هر نوع گوشت و فراورده گوشتی
- تفنگ، مواد منفجره و یا وسایل آتشبازی
- سلاح ها از جمله چاقو، شمشیر و یا تفنگ ها
- مواد غیر قانونی (مخدره).

اگر این چیزها را وارد کشور کنید و آنها را اظهار نکرده باشید ممکن است جریمه شده، تحت تعقیب قرار گرفته و خطر بندی شدن و سابقه جنایی را خواهید داشت.

مسافرت با طیاره

مسافرت به استرالیا یک مسافرت طولانی است، بنا بر این باید خود را برای مدت طولانی آماده نمایید. برخی از اوقات یک پرواز نسبتاً طولانی است و برخی از اوقات در میان راه توقیفی خواهید داشت که در آنجا ممکن است از شما خواسته شود از طیاره بیرون شوید.

قبل از مسافرت

مسافرت برای هر کس خسته کننده می باشد و بخصوص برای اطفال کم سن دشوار است. قبل از شروع مسافرت اطمینان حاصل نید که اطفال چیزی خورده باشند و اگر ضرورت داشتند به تشناب بروند. در یک مسافرت طولانی، شما هم باید خوراک بخورید و از امکانات توالیت طیاره استفاده کنید. حتماً پوشک نوزاد و یک دست لباس جداگانه برای نوزاد و یا طفل نوپای خود همراه تان باشد.

در طیاره

وقتی که علامت کمر بند را ببندید را پت کردند، می توانید در طیاره حرکت داشته باشید. اگر علامت آن روشن باشد، باید بر روی چوکی خود نشسته بمانید و کمر بند خود را ببندید.

به شما با وعده های خوراکی و نوشیدنی ها و آب پذیرایی می شود و این ها همه رایگان هستند. یک کارد، پنجه و قاشق پلاستیکی با اغلب وعده های خوراکی همراه می باشند.

اگر خوراکی که به شما داده می شود را نمی توانید بخورید، می توانید بخواهید برای شما میوه بیاورند. باید اگر مواد خوراکی که در طیاره می دهند اضافی بود در همانجا اِلا کنید، چون مجاز نیستید آن ها را از طریق قرنطینه به استرالیا بیاورید.



در طیاره کشیدن سگرت ممنوع است.

فشار هوای طیاره باعث می شود گوش شما گرفتگی پیدا کند. بلعیدن یا جویدن و خمیازه کشیدن باعث رفع این گرفتگی و فشار گوش شما می شود. شیر دادن به نوزاد در موقع بلند شدن طیاره و فرود آمدن آن کمک می کند چون باید بلع نماید و این از وارد آمدن فشار به گوش هایش کم می نماید.

حرکت طیاره می تواند موجب احساس ناخواری بعضی ها شود. اگر فکر می کنید ممکن است دچار دل بدی شوید، خریطه های کاغذی در جیب چوکی طیاره روبروی تان برای شما هست یا می توانید از توالت درون طیاره استفاده کنید.

برای معلومات بیشتر، به

• www.homeaffairs.gov.au/Trav/Ente

• www.agriculture.gov.au/travelling

ترانزیت (توقفگاه کوتاه)

قبل از رسیدن به استرالیا، هواپیما ممکن است در یک یا چند کشور برای مدت کوتاهی توقف نماید تا آن را پاکیزه نمایند و سوخت گیری کند. این توقفگاه را ترانزیت می گویند. در طول این توقف، از شما ممکن است بخواهند طیاره را ترک کنید. بوکس دستی خودتان را با خود ببرید. احتمال این هم هست که طیاره شما بدل شود و شما مجبور باشید به جای دیگری در میدان هوایی پیاده بروید. پروزا بعدی شما را پرواز اتصالی می گویند.

یک نفر از سازمان بین المللی مهاجرت (International Organization for Migration - IOM) باید در توقفگاه ترانزیتی با شما ملاقات کرده و به شما کمک نماید. اگر شما را در آنجا نیافتند، و شما دچار ابهام شدید، از کارمندان شرکت هوایی بخواهید به شما کمک نمایند تا بدانید به کجا باید بروید و برای پرواز بعدی خود صبر کنید. این را دروازه رفتن می گویند. مراکز معلومات رسانی و پیشخوان های شرکت های هوایی در سراسر میدان هوایی دارای افرادی هستند که می توانند به شما کمک کنند راهنان را پیدا کنید.

اخطار: میدان هوایی در محل ترانزیت را ترک نکنید مگر اینکه کسی از سازمان بین المللی مهاجرت همراه شما باشد.

ورود به استرالیا

گذشتن از گمرک

وقتی که از طیاره پیاده شدید، شما به قسمت گرفتن اجازه عبور از اداره مهاجرت خواهید رفت. نیروی سرحدات استرالیا (Australian Border Force - ABF) اسناد مسافرتی شما را بررسی می نمایند تا به شما اجازه دهند وارد کشور شوید.

باید به شخصی که در پیشخوان نشسته چیزهای ذیل را بدهید:

- سند مسافرتی DFTTA به استرالیا یا ایمی کارت تان
- کارت مسافران وارد شده (به استرالیا)
- اگر پاسپورت دارید یا سند مسافرتی ('titre de voyage')، باید آن را اینجا تحویل بدهید.

یکی از مأمورین ABF آنها را بررسی کرده و به شما پس می دهد.

Incoming passenger card • Australia		PLEASE X AND ANSWER EVERY QUESTION - IF UNSURE, Yes X	
PLEASE COMPLETE IN ENGLISH WITH A BLUE OR BLACK PEN		Are you bringing into Australia:	
▶ Family/surname		1. Goods that may be prohibited or subject to restrictions, such as medicines, steroids, illegal pornography, firearms, weapons or illicit drugs?	Yes ☒ No ☐
▶ Given names		2. More than 2250mL of alcoholic beverages or 50 cigarettes or 50g of tobacco products?	Yes ☒ No ☐
▶ Passport number		3. Goods obtained overseas or purchased duty and/or tax free in Australia with a combined total price of more than AUD\$900, including gifts?	Yes ☒ No ☐
◆ Flight number or name of ship		4. Goods/samples for business/commercial use?	Yes ☒ No ☐
▶ Intended address in Australia		5. AUD\$10,000 or more in Australian or foreign currency equivalent?	Yes ☒ No ☐
	State	Note: If a customs or police officer asks, you must report travellers cheques, cheques, money orders or other bearer negotiable instruments of any amount.	
▶ Do you intend to live in Australia for the next 12 months?	Yes ☒ No ☐	6. Meat, poultry, fish, seafood, eggs, dairy, fruit, vegetables?	Yes ☒ No ☐
▶ If you are NOT an Australian citizen:		7. Grains, seeds, bulbs, straw, nuts, plants, parts of plants, traditional medicines or herbs, wooden articles?	Yes ☒ No ☐
Do you have tuberculosis?	Yes ☒ No ☐	8. Animals, parts of animals, animal products including equipment, pet food, eggs, biologicals, specimens, birds, fish, insects, shells, bee products?	Yes ☒ No ☐
Do you have any criminal conviction/s?	Yes ☒ No ☐	9. Soil, items with soil attached or used in freshwater areas e.g. sports/recreational equipment, shoes?	Yes ☒ No ☐
		▶ 10. Have you been in contact with farms, farm animals, wilderness areas or freshwater streams/lakes etc in the past 30 days?	Yes ☒ No ☐
		▶ 11. Were you in Africa, South/Central America or the Caribbean in the last 6 days?	Yes ☒ No ☐
DECLARATION The information I have given is true, correct and complete. I understand failure to answer any questions may have serious consequences.		YOUR SIGNATURE Day Month Year	
		TURN OVER THE CARD English	

جمع آوری بار و بنه

پس از اینکه اجازه دادند وارد استرالیا شوید، شما باید بروید و بار و بنه خود را از روی تسمه نقاله مخصوص بردارید.

اغلب شماره پرواز طیاره ای که با آن مسافرت کرده اید بالای این تسمه نقاله بار نوشته شده که بار و بنه شما را دارد. این علامت ممکن است چیزی شبیه علامت ذیل باشد.



اگر نتوانستید بار و بنه خود را پیدا کنید، از یکی از مأمورین میدان هوایی کمک بخواهید: آیا می توانید به من کمک کنید بارم را پیدا کنم؟ (Can you please help me find my baggage?) خیلی مهم است که رسید های باری که تحویل داده اید را نگه دارید تا به مأمور میدان هوایی کمک کند بار و بنه شما را پیدا نماید.

عبور از گمرک

پس از اینکه بار و بنه خود را برداشتید، لازم است بار و بنه خود را به یک پست تلاشی ABF و یا وزارت زراعت و منابع آب (Department of Agriculture and Water Resources) ببرید.

علائم را پیروی کنید یا به دنبال مسیر حرکت افراد دیگر تا آن پست تلاشی بروید. مأمور، کارت مسافر وارد شده شما را می گیرد و نزد خود نگه می دارد.

مأمورین ممکن است چمدان های شما را تلاشی کنند تا مشاهده کنند آیا تفنگ، چاقو، فراورده های خوراکی یا نباتی، مواد غیر قانونی یا سایر کالاها (ی ممنوعه) را همراه دارید یا نه. سگ های تعلیم دیده ای هستند که بو می کشند و برای بررسی افراد و بار و بنه آنها در هنگام ورود به کشور به کار می روند. خیلی مهم است که استرالیا منتهای کوشش را که می تواند بکند که آفات جدی و امراضی که ممکن است به صنایع قیمتی زراعتی و گردشگری مان خسارت بزنند وارد کشور نشوند.

اگر مأمورین هر نوع پرسشی از شما داشتند، صادقانه و رک و راست به آنها جواب دهید. اگر برای زبان به کمک ضرورت داشتید، ترجمان بخواهید. بگویید: آیا کسی می تواند به من کمک کند- من انگلیسی نمی دانم. (Can someone help me – I don't speak much English).

نشر ویرایش شده (اپریل 2018)



Australian Government
Department of Social Services

ارائه توسط سازمان بین المللی برای مهاجرت
از جانب وزارت خدمات اجتماعی استرالیا

